●COVER ILLUSTRATION／堀口たかし
●LOGO & COVER DESIGN／小林真紀子＋ベイブリッジ・スタジオ

TSUKINO VS TAKI

SAME MANGAKA, DIFFERENT CHARACTERS

who will win!?

Does it really matter?

mahou and solaris-svu
bring you a new manga by Hashiguchi Takashi

www.mahou.org
#mahou@irc.irchighway.net

www.mangaworld.org
#solaris-svu@irc.irchighway.net

Translator: Gari
Editor: Daydreamer
Scanner: Elias

WIND MILL
ウインドミル

●LOGO & DESIGNED by KOUJI ISHAKI/Bay Bridge Studio ●ILLUSTRATED by TAKASHI HASHIGUCHI

WIND MILL

ウインドミル

1

橋口隆志

TAKASHI HASHIGUCHI PRESENTS

ウインドミル

1

WIND MILL

橋口隆志

小学館

SSC 5421

9784091254214

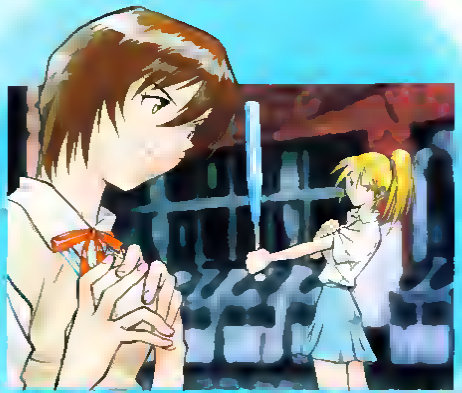
ISBN4-09-125421-7

C9979 ¥390E

1929979003906

定価：本体390円＋税

雑誌 45104－21　小学館



WIND MILL

TAKASHI HASHIGUCHI PRESENTS

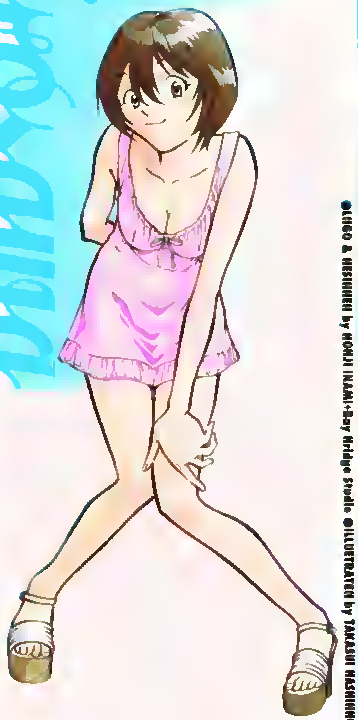
広沢滝は、天才ボウラーの16歳。
有名ボウラーの叔母の下、プロボウラーへの道を歩んでいた。
が、ひょんな事からソフトボールの魅力にとりつかれ、
ソフトボール部入部を決意し…
本格女子ソフトボールストーリー、プレイボール!!

ONE POINT MEMO

[ボール]

ソフトボールで使用するボールは、高校生の場合、周囲30.48センチ、重さ198.45グラムと、野球に比べて大きくて重いの。
それでいて、手やグラブの大きさは変わらないんだから、野球とは、求められるプレーも違ってくるって訳です。
そこが、難しいんだよね…！

Takahiro Asada



©1999 & ILLUSTRATED by MOMOJI IKAMI・Bay Bridge Studio ©ILLUSTRATED by TAKASHI MASHIMACHI

WIND MILL

ウインドミル

1

橋口隆志（はしぐちたかし）

ウインドミル1　　目　次

BALL 1 STRIKE……5
BALL 2 SHOWDOWN……51
BALL 3 SPECIAL TRAINING……93
BALL 4 PLAY BALL……133

■橋口隆志■

BALL 1
STRIKE

<SFX PAKON - BALL HITTING PINS>

<SFX KOOO - BALL ROLLING>

*<SFX KYUU - SHOES SQUEAKING>

*TRANSLATOR'S NOTE: TURKEY IS A DERROGATIVE STRIKES

THAT GIRL SURE IS AMAZING...
AH, GOTOU-SAN
AS EXPECTED FROM STAR LANES' IDOL
OH, TAKI-CHAN IS AS GOOD AS EVER

4

SHE'S A LITTLE ROUGH AROUND THE EDGES... BUT WITH HELP FROM HER PERSONAL COACH...
パコォーン
HER OWN AUNT WHO DOMINATES THE PROFES-SIONAL BOWLING WORLD
AND YET LAST GAME SHE WAS NEAR PERFECT!
SHE HAS ONLY PLAYED FOR HALF A YEAR
パカーン
パコー
SHE BOWLED A 289
ARE YOU SERIOUS SHINTAROU-KUN!? I DIDN'T KNOW THAT...

SUGAWA KANAKO-HAN!!
YO!
FOURS
THE LAID BACK WAY THAT SHE THROWS, SHOWS TREMENDOUS CONCENTRA-TION!
HER LOWER BODY IS LIKE A FLEXIBLE SPRING, WHICH REINFORCES THE STRENGHT OF HER ARM AND WRIST.
HER ENTIRE FORM IS EXCELLENT!
AHH
WONDERFUL, TAKI!

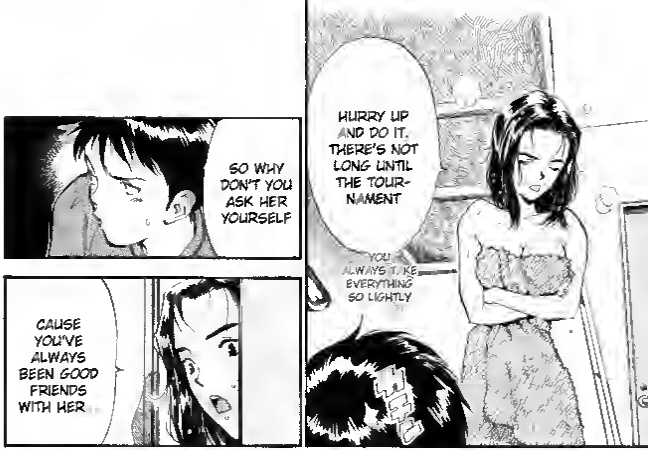
*TRANSLATOR'S NOTE: GOTOU USES THE SPELLING OF SHUUSAKU THAT MEANS 'GOOD' WORK WHEREAS SHINTAROU'S MEANS 'STUDY'

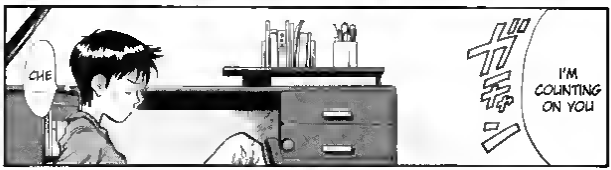
NO, I THINK IT'S DIFFER-ENT
SHUU-SAKU?
SHE'S LIKE AN ARTISAN IT'S AS THOUGH SHE WAS BORN TO DO SHUUSAKU*
YOU'VE BEEN GIVEN THE OPPORTUNITY TO STAND ON THE SUMMIT OF THIS BOWLING WORLD!! I SINCERELY BELIEVE THAT!!
WHAT'S THIS SHINTAROU-KUN... WHEN YOU TALK ABOUT TAKI-CHAN YOUR EYE COLOR CHANGES
EH!!
I THINK IT'S THE SHUUSAKU* THAT MEANS 'ETUDE'
SHE SHOULD STILL HAVE A WAY TO GO!!
NO!! IT IS FATE!!
GET REAL
HA HA...
WE... WE'RE JUST CHILDHOOD FRIENDS!!
HA HA HA
IT... IT'S NOTHING LIKE THAT

IT'S FINE LIKE THAT
BECAUSE THAT'S HOW IT'S ALWAYS BEEN
THIS GAME IS EASY!!
JUST GO LIKE THIS AND...
OH MY, SO GOOD
AND THE REFLE-XES
IT'S USELESS, I LACK THE WITS
THAT'S NOT HOW YOU DO IT!!
広沢
GIVE IT BACK MOM!!
AHH

IT'S AS IF SHE HAS IT ALL
THERE'S A WORLD OF DIFFERENCE BETWEEN YOU AND YOUR TWIN, AUNT KANAKO
TOTALLY!
NO .. I MEAN ...
AND JUST WHAT ...
HONEY!!
I'VE NOTICED THAT MYSELF
YEAH
IT'S CHECK MATE
AH!!
IS THAT SUPPOSED TO MEAN!?

SHIN-TAROU
チャカ、チャカ
SHIN-TAROU, I'M COMING IN
HIRO-SAWA
SHIN-TAROU!
チャカ
チャカ、チャカ
N... NEE-SAN!! WHAT ARE YOU DOING DRESSED LIKE THAT!?
WHAT ARE YOU EMBARASSED ABOUT?
WAH!!
WILL YOU LISTEN TO ME?
AH, I FORGOT
DID YOU ASK TAKI-CHAN ABOUT THAT?


HURRY UP AND DO IT. THERE'S NOT LONG UNTIL THE TOURNAMENT
YOU ALWAYS TAKE EVERYTHING SO LIGHTLY
SO WHY DON'T YOU ASK HER YOURSELF
CAUSE YOU'VE ALWAYS BEEN GOOD FRIENDS WITH HER...


I'M COUNTING ON YOU
ガチャ
CHE

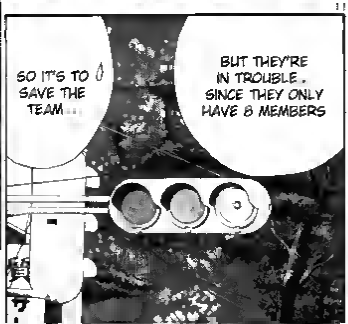
SOFTBALL?
IN ORDER TO SAVE IT FROM THE SUPERFICIAL WEAKNESS IT HAS, THAT TEAM...
I CAN UNDERSTAND THAT MY SISTER WOULD WANT TO ASK HIROSAWA AFTER WITNESSING HER ATHLETICISM... BUT TO DRAG HER INTO SOMETHING SHE HAS NO EXPERIENCE IN, WITH SO LITTLE TIME...

MIDORI-SAN IS THE CAPTAIN OF THE GIRLS SOFTBALL TEAM!?

MORE THAN THAT
YOU DIDN'T KNOW?

YEAH, UNTIL THE NEXT DISTRICT TOURNAMENT, BUT DON'T WORRY ABOUT IT

I DIDN'T KNOW MY SCHOOL HAD A SOFTBALL TEAM AT ALL.
HA HA HA


BUT THEY'RE IN TROUBLE. SINCE THEY ONLY HAVE 8 MEMBERS
SO IT'S TO SAVE THE TEAM...

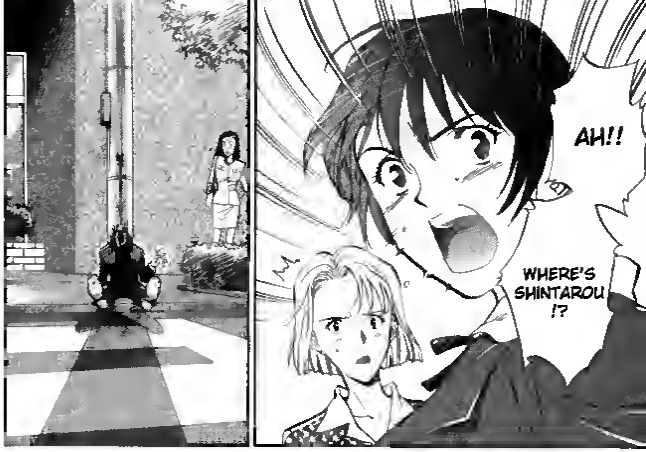
HOW ABOUT IT?
IF I DID I'D HAVE TO GO TO PRACTICE RIGHT BUT...
BOWLING IS A PROBLEM AND MY AUNT WOULD OPPOSE ARE YOU GOINT TO PERSUADE HER?
YOU MUST PRACTICE BOWLING 30 MINUTES DAILY

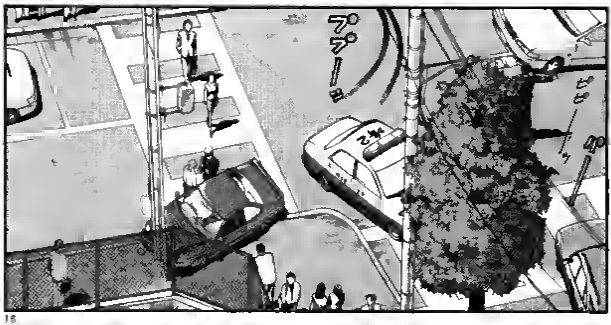
WELL
LET'S NOT WORRY ABOUT THAT... AHA AHA

<SFX: BOSON - PUSHING SOUND>
ミシ
ボハ
TKOS
<SFX: SMASH>
13

<SFX: KYAAA - SQUEAL OF TIRES>
<SFX: DOON - SMASH>
キャアア
ドカ

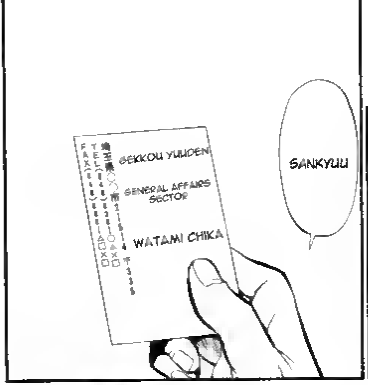
ARE YOU OKAY!?
SHE'S DEAD ISN'T SHE!?
SHE LEAPT OUT OF THE WAY!!
I KNOW THEY SAY GIRLS ARE TOUGH THESE DAYS BUT THIS...!!
ビョオオオー!!
SHE'S ALIVE...
KYAA!!
THAT WAS PRETTY BAD
ぎゅん
I'M FINE, SOMEHOW MY BAG DEFLECTED IT
EH
HURRY AND CALL AN AMBULANCE!!
WHY ARE YOU CHATTERING!!


AH!!
WHERE'S SHINTAROU !?

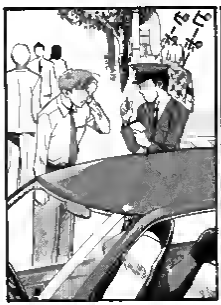

プァー
ピピピ

THE ONE WHO WAS HIT WAS YOU. YOU MAY FEEL FINE NOW BUT...
ONEE-SAN, YOU HAVE TO WORK!
I'M HIS CLASS-MATE
IS THERE ANYONE TO GO WITH HIM?
AND I'LL COME TOO

AND
DON'T WORRY. I MAY NOT LOOK IT, BUT I'M STURDIER THAN MOST PEOPLE
?
EH?
17
IT WAS YOU WASN'T IT. WHO THREW SOMETHING THROUGH THE WINDOW OF THE CAR.
OTHERWISE HE WOULD HAVE DRIVEN STRAIGHT INTO ME. I GUESS I WOULD HAVE STRUCK OUT... THANKS
YOU ALREADY HELPED ENOUGH
EH?
SHE NOTICED THAT WHILE BEING IN THAT KIND OF SITUATION?


SANKYUU
GEKKOU YUUDEN
GENERAL AFFAIRS SECTOR
WATAMI CHIKA

UM, SURE
DO YOU HAVE A BUSINESS CARD?

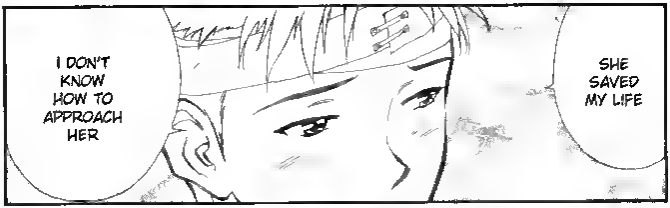


AH
HURRY
I'M HIROSAWA TAKI! I'LL DEFINITELY PAY YOU BACK FOR EARLIER!
BYE!

?

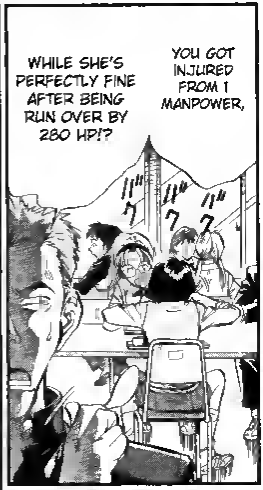
BUT THAT'S TERRIBLE SAWAMATSU
THAT GIRL
HIRO-SAWA TAKI
THAT WOMAN
IS NOT AN ORDINARY PERSON
19
GETTING RUN DOWN FIRST THING IN THE MORNING
ガヤ
ガヤ
ちゅる

WHAT'D YOU SAY?
?
COUGH COUGH COUGH
HIROSAWA SHOVED ME OUT OF THE WAY...
SHE PROTECTED ME...
HUH?
TECHNICALLY HIROSAWA WAS THE ONE WHO WAS RUN DOWN...


I DON'T KNOW HOW TO APPROACH HER
SHE SAVED MY LIFE

20

YOUR RELATIONSHIP IS MYSTERIOUS..
COMPARED TO MY MOM'S COOKING SCHOOL FOOD IS LIKE A 5 STAR RESTAURANT
DELICIOUS!!
WHAT DO YOU NORMALLY EAT..?


WHILE SHE'S PERFECTLY FINE AFTER BEING RUN OVER BY 280 HP!?
YOU GOT INJURED FROM 1 MANPOWER,

THAT OLD LINE AGAIN
SHE'S JUST A CHILD-HOOD FRIEND
21
ガタン
ガタン
THIS IS THE PLACE! NO DOUBT ABOUT IT
FOUND IT!!
GEKKOU
GEKKOU

*TRANSLATOR'S NOTE. TSE. TOKYO STOCK EXCHANGE

GEKKOU
株式会社 月光誘電
埼玉営業所
HMM
A WELL-KNOWN COMPANY THAT'S TRADED ON THE TSE*
'GEKKOU'... I BELIEVE IT'S A COMPANY THAT MAKES AND SELLS ELECTRIC APPLIANCES

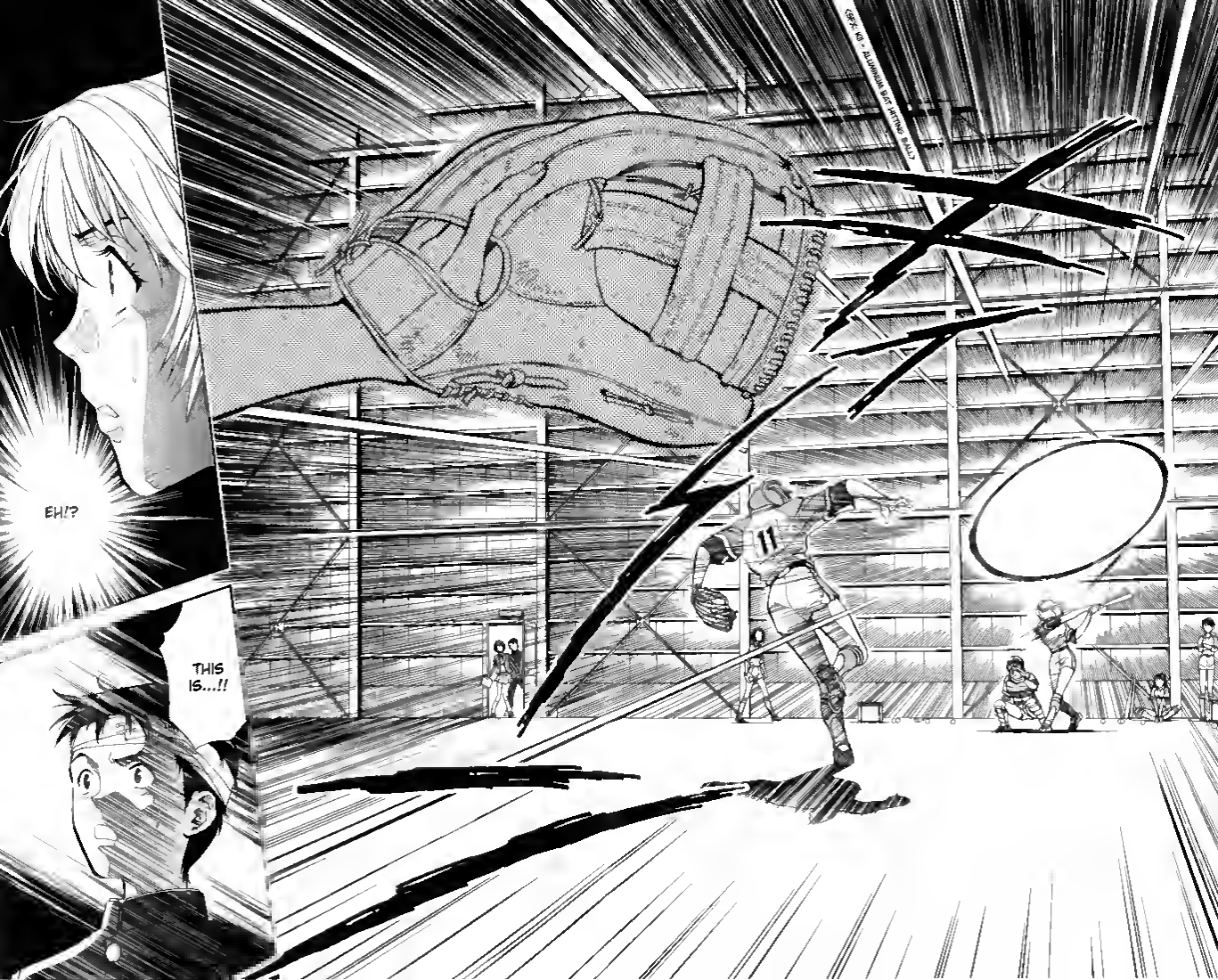
22

WE WISH TO THANK HER FOR SAVING MY LIFE!!
BLEAZE LET US ZEE HER!!
HAI ...

PRACTICE ROOM

23

IT SAYS PRACTICE ROOM
I WONDER IF IT'S SOME KIND OF GYM?
.....
SHALL WE GO IN? IF YOU DON'T EXERCISE MORE YOU'LL BE IN AN EARLY GRAVE SHINTAROU

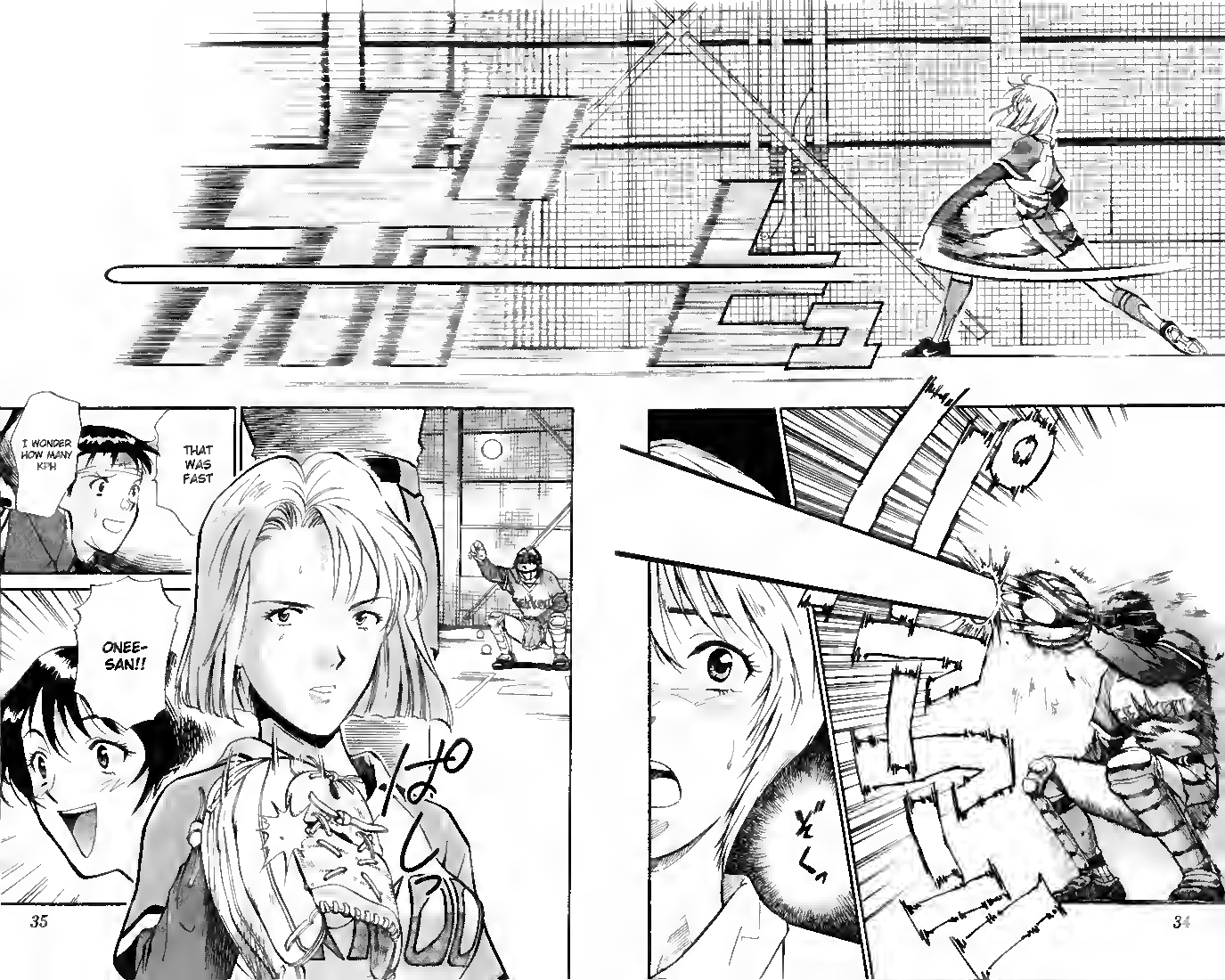

EH!?
THIS IS...!!

ビシッ
ドビュ
ALEX
ドン
26

SOFT-BALL ...!?
THE COMPANY SOFTBALL TEAM PRACTICE ROOM...
AH! I KNOW! I SAW IT IN SIS' MAGAZINE!!
ABOUT THIS GEKKOU...
THE NUMBER ONE WOMENS SOFTBALL TEAM IN JAPAN...
IT'S GEKKOU!!
GEKKOU

WHA!?
<SFX: PAAAN>
WHAT WAS THAT!?
ゴーン
GE-KOU

ばばば


I WONDER HOW MANY KPH
THAT WAS FAST
ONEE-SAN!!
ぱしっ
ズシン

AH, IT'S YOU!
THAT'S HER!
HOW'S YOUR HEAD? IS IT OK TO BE WALKING AROUND?
YEAH! I SPLIT THE BACK OF MY HEAD, BUT IT ONLY NEEDED 5 STITCHES
BUT WHAT I REALLY WANT TO KNOW IS...
32
HOW CAN YOU THROW SO FAST UNDER-HANDED!!
AH, THAT'S BECAUSE
THANKS TO ME
BUT I'M LUCKY IT WASN'T WORSE HAHA
THIS GUY

I'LL EXPLAIN THAT
CHIKA WAS A CANDIDATE TO REPRESENT JAPAN AT THE ATLANTA OLYMPICS
BUT UNFORTUNATELY HER LEFT ELBOW GAVE OUT, AND SHE WAS FORCED TO GIVE UP HER PLACE
I'VE MADE A COMEBACK THOUGH
OLYMPICS ...!!
WOW!

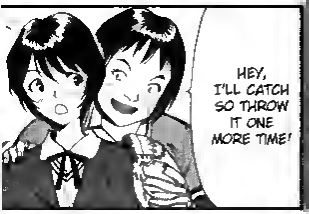
PLEASE GIVE ME YOUR AUTOGRAPH MY SISTER WOULD BE DELIGHTED
WHY YOU!
HEY!!
WAIT A
KYAA! REALLY!!
I KNEW YOU WERE SOMEONE LIKE THAT!!

MY SISTER IS THE CAPTAIN OF HER HIGH SCHOOL SOFTBALL TEAM
OH, REALLY!
<SFX: KIRA KIRA KIRA — SPARKLE SPARKLE SPARKLE>
WHAT POSITION?
SHORT-STOP ♡
AS FOR ME ...
OTHER THAN BOWLING —
<SFX: KORO KORO | ROLL ROLL>
HOW NICE TO HAVE SOMETHING IN COMMON
ACTING ALL LOVEY DOVEY ...

I DON'T KNOW ANYTHING !!

ガキョン
HUH?
WHAT IS THIS? THIS FEELING...
I GOT THIS STRANGE SENSATION...
IT WAS MY FIRST THROW BUT IT DIDN'T FEEL THAT WAY...
SOMEHOW...

EH,
NO
AH, YOU'RE ON THE SOFT-BALL TEAM TOO?


HEY, I'LL CATCH SO THROW IT ONE MORE TIME!

NO THANKS.

I CAN DO THIS!

PLEASE!!
THROW!!

ひゅるるるる
ポコン
OW
VERY WELL!!
SIS!! THIS COULD BE IT!
UORYAAAH!!
ガシャ!

WH-WHAT!?
FOR A MOMENT I THOUGHT IT HAD DISAPPEARED...
……!
いっ～!
SO... SORRY!!
I NEED TO LOOSEN MY SHOULDER
はは…
THIS NEXT ONE WILL BE AMAZING!!
WOAH
ガン
AH, HUH. IT'S AS IF MY FINGER GOT CAUGHT
THIS TIME.
ぐぐぐ～

WA WA
B... BUT ....
THIS GIRL IS SCARY ...
BUT HOW TO CHANGE THE COURSE
I WAS A LOT CLOSER THAT TIME... WITH A SLIGHT ADJUSTMENT...
AHA !?
HEY, WHAT IS THAT GIRL'S POSITION? PITCHER, RIGHT?
HER SPEED IS THE REAL DEAL!!
HER CONTROL IS AWFUL... BUT...
THIS IS PROBABLY THE FIRET TIME SHE HAS TRIED IT
SHE DOESN'T HAVE ONE ...

SHE'S GOOD AT BOWLING THOUGH
WHAT'D YOU SAY...!?
THEN HER PITCHING IS DERIVED FROM BOWLING !?
NOW THAT I THINK OF IT, SHE DID TAKE A RUNNING START
BUT THAT
THAT'S ENOUGH. ARE YOU REALLY A BEGINNER?
41

SHE DIDN'T EVEN HEAR ME
OR EVEN NOTICED THAT I TOUCHED HER SHOULDER WHAT'S WITH THIS GIRL!?

WA
WA
ピピピ
BB
ボロ

ゴクッ
STRIKE!
I FINALLY DID IT BABY!
ヘイト
THAT FELT GOOD ♡

WIND MILL
ウインドミル

BALL2
SHOW
DOWN

FEELS SO
あっ
GOOD ♡

ガタ"
MANYA...
ガタ"
ガタ

HIRO, HIRO-SAWA, WAKE UP HIRO-SAWA

KU HE HE HE GOOD FEELE
んなっ

EH?
AHHH, HEY HINT_ROU (SHINTAROU)

BWAH
っ

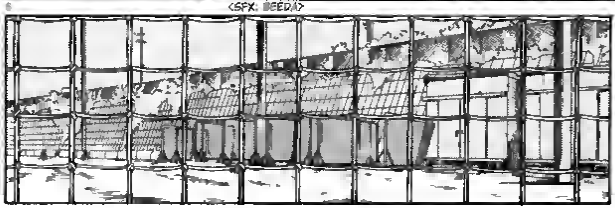
GEEZ, WHAT WERE YOU DREAMING

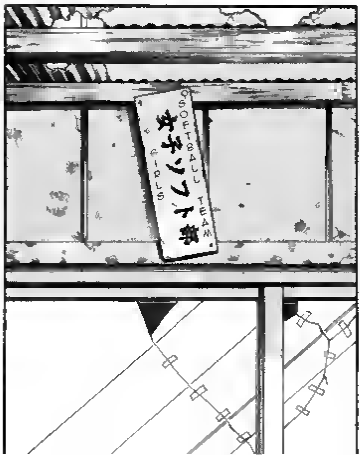
*TRANSLATOR'S NOTE: CONSIDERING WHAT SHE SAID IN HER SLEEP, THE WORD SHE USES FOR 'DO IT' WOULD SOUND AWFULLY NAUGHTY.

DON'T FORGET TO KNOCK
EXCUSE US
MEN ARE AWFUL
JUMPING TO PERVERTED CONCLUSIONS
WHO WOULDN'T THINK SO WHEN YOU'RE HALF ASLEEP LIKE THAT
5
OHHHHH
DON'T TELL ME
YOU THOUGHT SO TOO?
NO
UH
THAT
ECCHI!!

DON'T FOLLOW ME, PERVERSION MIGHT BE CONTAGIOUS!!
HIRO-SAWA !!
AS IF I'D TELL YOU!
AH, WHERE ARE YOU GOING !?

<SFX, BEEDA>




SOFTBALL TEAM
女子ソフト部
GIRLS

ヒ、HHH"

SOFTBALL TEAM
ソフト部

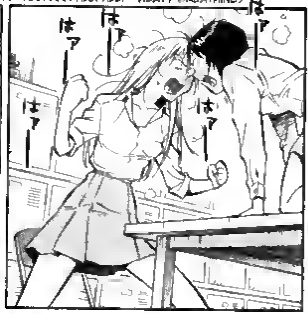
THIS IS THE GIRLS SOFTBALL CLUBROOM!
HIRO-SAWA!
THE PERVERT MACHINE IS STILL HERE!?
SORRY I'M LATE!
I HAD TO REPORT TO THE STAFF ROOM.
?

バキッ

I GUESS THEY'RE NOT HERE
ガヤガヤ
?
WHO ARE YOU?
DO YOU KNOW WHERE THE SOFT-BALL PEOPLE ARE?
UMM, EXCUSE ME, BUT...
I'M HIROSAWA TAKI I'M A FIRST YEAR HERE
I CAME TO JOIN THE SOFTBALL TEAM
I WONDER IF SHELL EVER COME BACK
ぎゃはははは
ドン
ドン

あはは…
?
DID I SAY SOMETHING FUNNY?
IF YOU'VE COME TO MAKE FUN OF US DON'T BOTHER
JOINING THIS RUN DOWN CLUB
WE DON'T NEED THOSE WHO JUST JOIN ON A WHIM
NO, I'M...
QUITE SERIOUS!!
ジャーン
GET OUT OF HERE!
I'M STAYING!
GET OUT!!

<SFX: HAA HAA HAA HAA - HEAVY BREATHING>



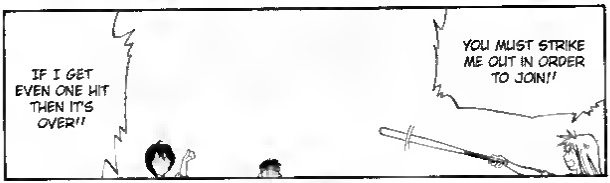
HEY... HEY JUN, ARE YOU REALLY GONNA DO THIS?
I'LL KILL SOME TIME
BUT WE'RE BOYCOT-TING...
JUST FOR A LITTLE WHILE
UNTIL MIDORI AND THE OTHERS GET BACK
HEY... HEY, ARE YOU REALLY GONNA DO THIS?
I DIDN'T HEAR ANYTHING ABOUT A TEST...

WHY ARE YOU TESTING ME WHEN YOU'RE NOT EVEN ON THE TEAM!?
NOW THAT I THINK OF IT...
IF I DON'T DO IT, I CAN'T JOIN...
THERE'S NO CHOICE!
AH!!
ER, HUH? WAIT A MINUTE
THERE'S NO SUCH THING
I WAS CERTAIN YOU WERE THE TRUMP CLUB...*
OHHH
THE SOCCER CLUB!?
WHO ELSE WOULD BE IN THE SOFTBALL CLUB-ROOM!?
IDIOT!!
*"TRUMP" IN THIS CASE "PLAYING CARDS"
13
BUT ASIDE FROM BEING A PITCHER, THERE'S NOTHING ELSE I CAN DO
HEY! DON'T DECIDE ON YOUR OWN! I MAKE THE RULES...
OK! I'LL BE PITCHER!!
HERE ARE THE RULES...
THE TEST WILL NOW BEGIN!!

A PITCHER IS WHAT OUR TEAM NEEDS, ISN'T IT!?
CALM DOWN!!
STOP JUN!!
YOU HAVE SOME NERVE!!
AND
IF SHE JOINS THE TEAM THEN WE'LL HAVE 9 PEOPLE
IF SHE'S AN EXPERIENCED PITCHER, WE'D KILL 2 BIRDS WITH 1 STONE
AND WE CAN PLAY IN MATCHES
AND WE'D HAVE NO REASON TO BOYCOTT!!

HEY, GIRL
HOW MUCH PITCHING EXPERI-ENCE DO YOU HAVE?
DID YOU THROW IN JR HIGH ..?
HOW MUCH ?
UMM, PROBABLY
ONE TWO THREE
15
FOUR
I'VE THROWN 5 PITCHES!!

THESE ARE THE RULES!!
LET'S DO IT!!
CAN WE BEAT HER TO DEATH NOW!?


IF I GET EVEN ONE HIT THEN IT'S OVER!!
YOU MUST STRIKE ME OUT IN ORDER TO JOIN!!

16

PIECE OF CAKE!!
AFTER ALL WITH THE SLOW PITCH OF AN AMATEUR I'LL SEE IT COMING CLEARLY
SLOW PITCH
FAST PITCH
ALRIGHT!!
THEN I ONLY HAVE TO THROW 3 PITCHES

HOWEVER I HAVE MORE TO WORRY ABOUT THAN JUST WINNING...
WHAT IF SHE SWINGS WILDLY AND...
SHOULD I LET THE BAT SLIP OUT OF MY HANDS!?
AND PUNISH THAT UPPITY BRAT!?
TAKE A LOOK AT OUR TEAM'S 3RD IN BATTING ORDER
I'LL SHOW YOU HELL
LET'S DO THIS!!
OK
17

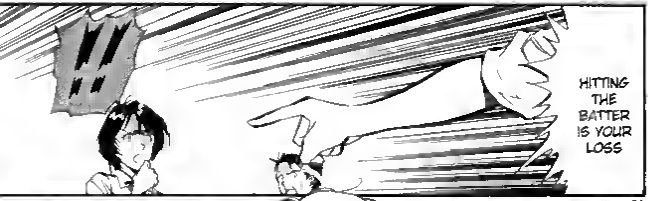
HIRO-SAWA!!
I HAVE A BAD FEELING ABOUT THIS!!

ALRIGHT! COME ON!!
COME GET YOUR

WHA!?
BEATING
...
19

ドォ
ン
純!!
AHH
ARE YOU OK !?
JUN!!

YOU BITCH !!
YOU WERE AIMING AT HER!!
THIS IS THE PITCH OF A BEGINNER!?
TH... THIS ...
I'M SORRY !!
HON-ESTLY!!
I WAS ABLE TO THROW IT BETTER BEFORE!!


!!
HITTING THE BATTER IS YOUR LOSS

21

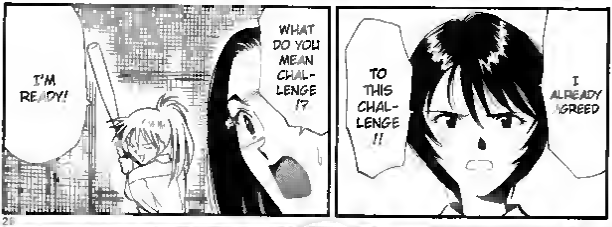
MY SOFTBALL ...
IT'S ALREADY... OVER.....?
FOUL
I FINALLY FOUND SOMETHING I ENJOYED ...
AND AFTER JUST 6 PITCHES ...

IT HIT THE GRIP OF THE BAT
THAT'S STRIKE ONE
THERE'S NO NEED TO BE STINGY OUT OF REVENGE
FROM HERE ON I'LL GET SERIOUS!!

THAT'S ENOUGH!!
DAMN THEY'RE BACK
WHAT HAVE YOU BEEN DOING ALL THIS TIME WE WERE OUT RUNNING !?

TAKI-CHAN!!
SHIN-TAROU-KUN!!
MIDORI-SAN
HIYA
SIS
DOES THIS MEAN YOU
YEAH, I THOUGHT I'D COME JOIN THE CLUB BUT
25
AND I'M GIVING HER A MEMBER TEST
NOT BAD HUH.
WHY'RE YOU DOING SUCH A STUPID THING MIHARA!
SINCE IT'S TAKI-CHAN

THAT WON'T DO!
TAKI-CHAN...


I ALREADY AGREED TO THIS CHAL-LENGE !!
WHAT DO YOU MEAN CHAL-LENGE !?
I'M READY!

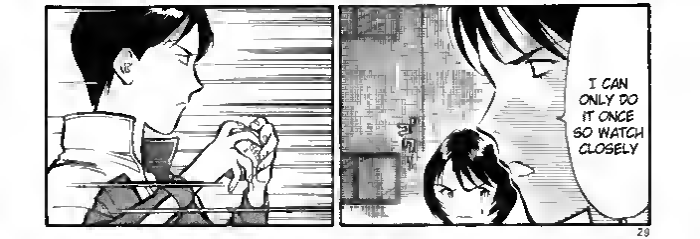
I'LL SHOW YOU THE DIFFER-ENCE BETWEEN NIGHT AND DAY
WHY DON'T YOU LET THEM DO IT
AS THE CAPTAIN I WON'T ALLOW THIS!!

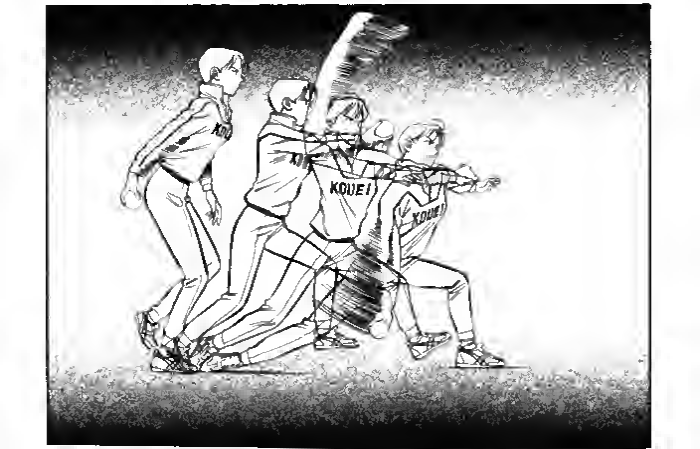
BUT ON TWO CONDI-TIONS
COACH NISHIKADO !!
I'D LIKE TO GIVE THAT GIRL SOME ADVICE
27
TO BE FAIR, YOU MUST WAGER SOME-THING TOO, RIGHT?
DA WELL... I GUESS SO...
IF MIHARA LOSES, YOU THREE WILL END YOUR BOYCOTT AND COME BACK TO PRACTICE, AND YOU'LL HAVE TO PREPARE A SPECIAL CONDITIONING MENU
AND ALSO
HMM
THAT WAS HER PLAN ALL ALONG — WHAT A SNEAKY WOMAN*

*TRANSLATOR'S NOTE YES WOMAN I'M SHOCKED TOO

I WANT YOU TO USE THE STRONGEST PITCH
STRON-GEST?
NOW THEN
WIND MILL
WIND MILL !?

I'LL SHOW YOU AN EXAMPLE
NOW
O OK GOTCHA!!
NIMIDA, YOU CATCH!!


I CAN ONLY DO IT ONCE SO WATCH CLOSELY

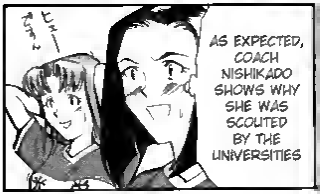

KOUE!
KOUE!

KOUR
ノーアウト

THE SAME THROW AS GEKKOU'S WATAMI-SAN!!

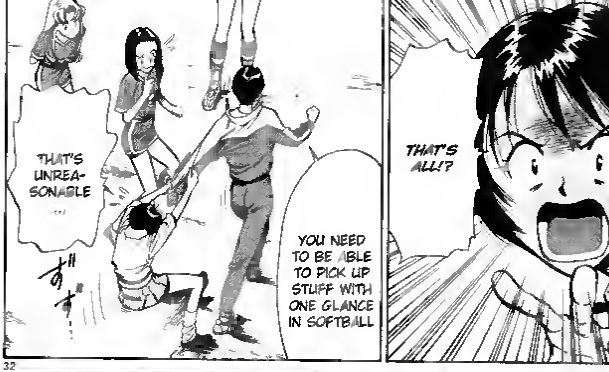
THE REVOLUTION OF YOUR ARM SHOULD RESEMBLE A WIND MILL
THAT'S HOW IT GOT ITS NAME

THAT'S ..!!


AS EXPECTED, COACH NISHIKADO SHOWS WHY SHE WAS SCOUTED BY THE UNIVERSITIES

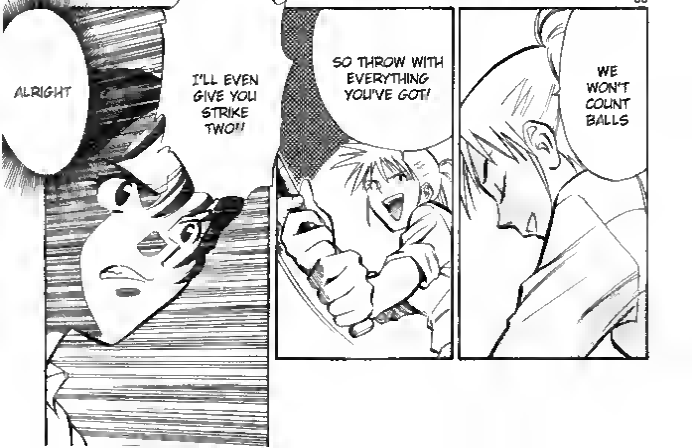
EH!?
NOW CONTINUE WITH YOUR CHALLENGE

THE WIND MILL PITCH, HUH...
WIND MILL !!


THAT'S UNREASONABLE
YOU NEED TO BE ABLE TO PICK UP STUFF WITH ONE GLANCE IN SOFTBALL
THAT'S ALL!?

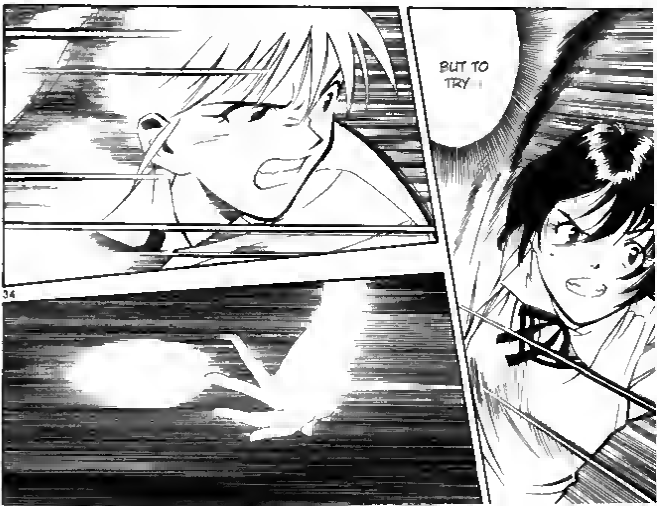
THAT'S NO VICTORY
BUT IF YOU DON'T GO THROUGH WITH IT, SHE'LL WHINE
BUT THIS IS AN UNREASONABLE CHALLENGE AFTER ALL!!
THAT'S RIGHT, IT IS!
SHE'S NOT SUCH AN EASY BATTER
STRIKING OUT MIHARA AT YOUR CURRENT ABILITY IS PROBABLY IMPOSSIBLE

EH, AH MY NAME'S SUMITAROU!
WHO ARE YOU?
WIN, TAKI-CHAN
WHAT A TENSE FEELING
33

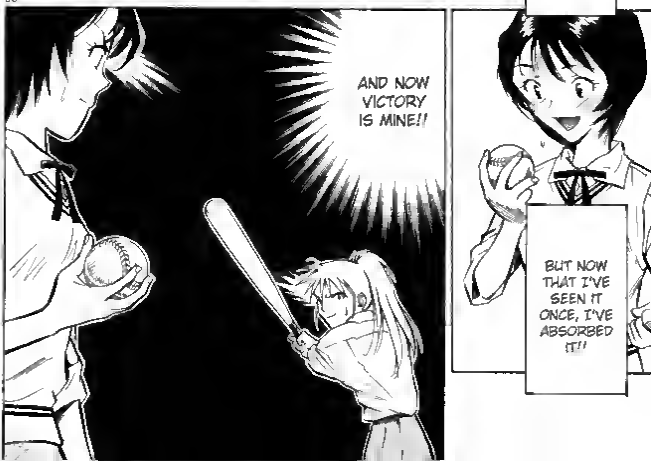

ALRIGHT
I'LL EVEN GIVE YOU STRIKE TWO!!
SO THROW WITH EVERYTHING YOU'VE GOT!
WE WON'T COUNT BALLS

THERE'S NOTHING TO DO NOW...
THIS IS IT...

FASTBALL, STRAIGHT IN


BUT TO TRY!

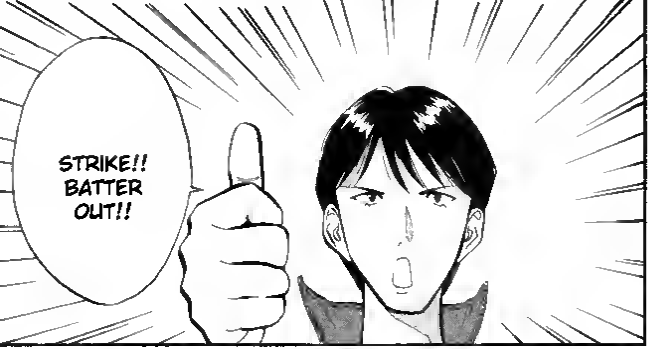
IT... IT WENT IN!!
STRIKE
HM
NISHIKIDO HELPED HER A BIT TOO MUCH...
KOLLE!
SHE'S THE REAL DEAL
A BIG DIFFERENCE FROM THE STUFF SHE THREW BEFORE...


AND NOW VICTORY IS MINE!!
BUT NOW THAT I'VE SEEN IT ONCE, I'VE ABSORBED IT!!

I'VE ALREADY GOT YOUR TIMING DOWN!
AND THIS IS A SERIOUS CHALLENGE. I WON'T HOLD BACK!!
HERE GOES!!
IT'S UN-FOR-TU-NATE ...
37
HERE I GO!!
I WON'T REGRET IT!!
MIHARA WON'T HIT IT
87

WHAAAT!?
I
I CAN'T ...
I CAN'T ...
CHA...
CHANGEUP!?
WHA
HALIN

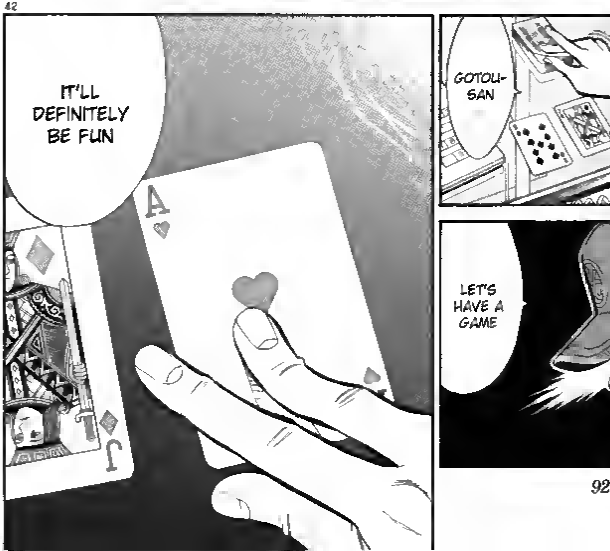
I CAN'T STOP MYSELF... !!!
ポス..


STRIKE!! BATTER OUT!!

I W...
I...
LOST
I

HURRY UP AND GET CHANGED
ALRIGHT, ENOUGH PLAYING IT'S PRACTICE TIME
I DID IT !!
I WON !!

I HEARD HER!!
SHE SAID TO GET CHANGED!
M. SONG
LET'S GO CHANGE!
AHH, I THINK I KNOW WHO THIS IS...
DID YOU HAVE SOME BUSINESS WITH US AT REIKA ACADEMY?
IT'S SAITAMA KOUEI'S GIRLS SOFTBALL SUPERVISOR, WATANABE-SAN ISN'T IT?
42

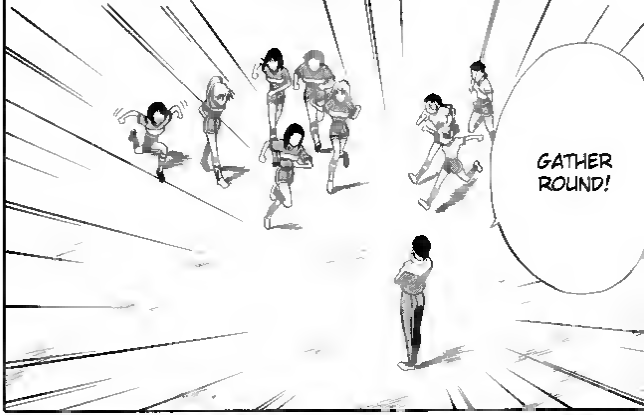

IT'LL DEFINITELY BE FUN
GOTOU-SAN
LET'S HAVE A GAME

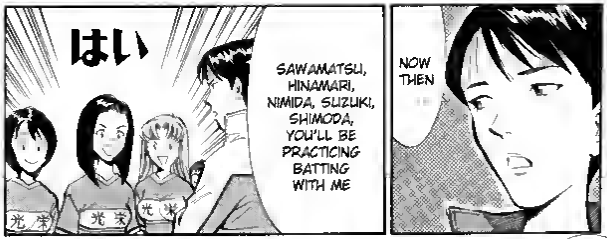
BALL3 SPECIAL TRAINING

IT SUITS YOU TAKI-CHAN!
光 栄
BUT...
IT'S NOT THAT PRETTY
THE GREEN MAKES ME FEEL LIKE A TREE FROG
RE REALLY?
2
YOU HAVE TO REQUEST A SPECIFIC NUMBER FIRST...
MIDORI-SAN, WHY ISN'T THERE ANY NUMBER ON THE BACK?

3
ANYTHING BETWEEN 1 AND 25 IS FINE, AS LONG AS IT'S NOT ALREADY IN USE
NUMBER 3?
YEAH, NUMBER 3 IS GOOD!
ALRIGHT THEN, YOUR NUMBER WILL BE 3!!
BECAUSE IN BASEBALL, 3 STRIKES IS AN OUT
IN BOWLING 3 STRIKES IS A TURKEY, AND I'M TAKI!*
I LIKE 3!

*TRANSLATOR'S NOTE: TURKEY WHEN SAID IN JAPANESE IS LIKE TAKI!! SO IT SOUNDS SIMILAR TO HER NAME


GATHER ROUND!


はい
SAWAMATSU, HINAMARI, NIMIDA, SUZUKI, SHIMODA, YOU'LL BE PRACTICING BATTING WITH ME
NOW THEN

OH
IS THAT SO
THERE'S NO WAY!!
WHAT ABOUT PITCHING!?
WHAAAT!!
THE REST, MIHARA, TSUYOMORI, NAGANO, AND THE NEWBIE,
YOU HAVE 45 MINUTES TO RUN 2 LAPS OF THE 5KM RUNNING COURSE

READY... GO
WAIT A MINUTE!!
PITCHING PRACTICE...!!
IF YOU'RE EVEN A SECOND LATE, THEN YOU'LL RUN ANOTHER 5KM, WITH THE REST OF THE TEAM
COME ON!!
PIIIIT-CHEEER
5 SECONDS GONE ALREADY
LET'S GO JUN!!
Y... YOU...
IDIOT
DON'T HOLD US BACK!!
WHEN WE'RE DONE RUNNING YOU CAN DO WHATEVER YOU LIKE!!

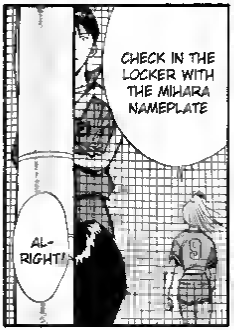
SAME TO YOU!!
HEH
INTER-ESTING...
KEEEEEE!!
光栄

WA .. WAIT A SECOND!! YOU CAN'T RUN WITH A PACE LIKE THAT!!
TAKI-CHAN, YOU DIDN'T GIVE UP EVEN THOUGH IT WAS TOUGH
FUFU
SHE'S THE KIND OF GIRL THAT REFUSES TO LOSE
THAT KIND OF FIGHTING SPIRIT IS A PERFECT TRAIT FOR A PITCHER
光栄
はぁ
ハァ

IT'S MY FIRST TIME ON THE COURSE... I DIDN'T KNOW THE WAY...
OF COURSE ...
WELL... LOOKS LIKE I WON
GEH!
KEH, SORE LOSER
I FORGOT TO BRING MY SNEAKERS
YOU WERE RUNNING IN LOAFERS!?
I CAN'T BELIEVE IT!! I WON THE DISTRICT'S CROSS COUNTRY TOURNAMENT...

SHE'S A MONSTER!!
AND SHE KEPT PACE IN LOAFERS!!
WHAT'S YOUR SHOE SIZE?
EH? 22.5
THEN I'LL LEND YOU MY CLEATS
YOU CAN'T PRACTICE LIKE THAT
ALRIGHT, GET UP
TH
THANK YOU

OK
OK


CHECK IN THE LOCKER WITH THE MIHARA NAMEPLATE
AL-RIGHT!

ALL BUT THE NEWBIE ARE TO PRACTICE SWINGING, 300 REPS!!

10

MIHARA

GOOD IDEA
UM... I'M GONNA GO CHANGE MY SHOES

WOW, THEY'RE STILL BRAND NEW
おっぷー

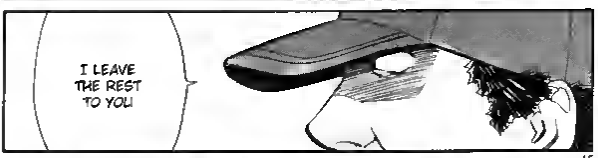
HMM
NICE!
UMM
HEY ...
<SFX: ﾃﾞﾚﾃﾞﾚ>
KOUEI
STALKER
PEEPING TOM
HENTAI
MOLESTER

WE HAVE A PRACTICE GAME!!
NEXT SUNDAY
KOUEI

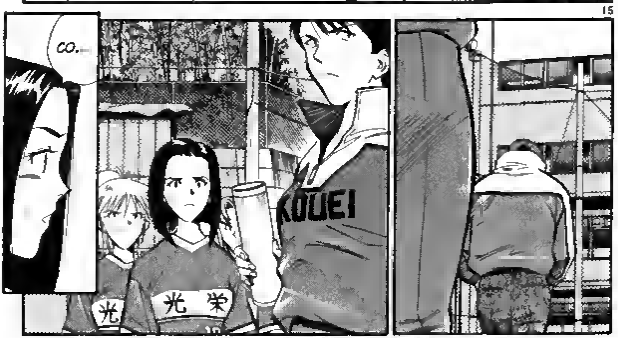
13

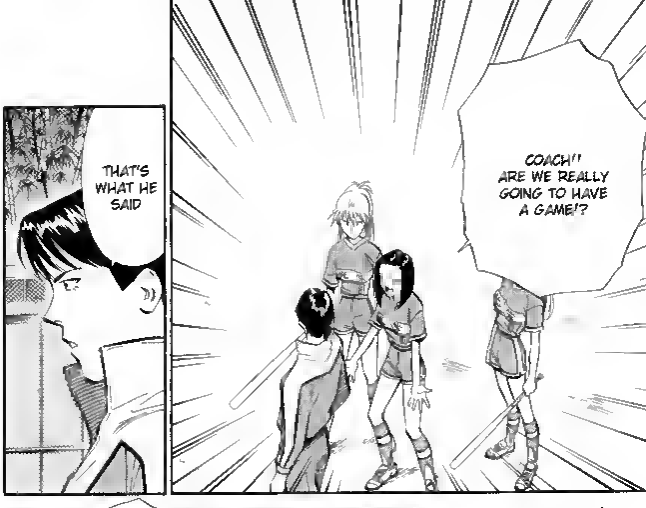
SUPERVISOR WATANABE!!

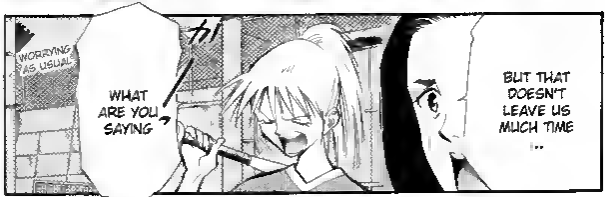
TH... THAT OLD MAN..
SU. SUPERVISOR...
HUH!!
HAS SHOWN UP FOR THE FIRST TIME IN HALF A YEAR!!
IT'S PLENTY
IS IT ENOUGH
14
THAT'S SIX DAYS FROM NOW
COACH NISHI-KADO

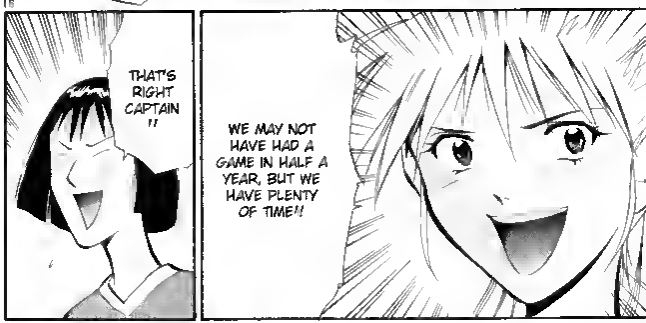


15




COACH!! ARE WE REALLY GOING TO HAVE A GAME!?
THAT'S WHAT HE SAID


BUT THAT DOESN'T LEAVE US MUCH TIME ...
WHAT ARE YOU SAYING
WORRYING AS USUAL


WE MAY NOT HAVE HAD A GAME IN HALF A YEAR, BUT WE HAVE PLENTY OF TIME!!
THAT'S RIGHT CAPTAIN !!

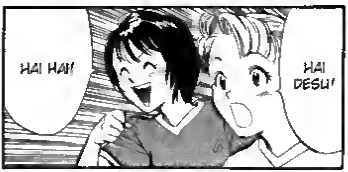
WE JUST NEED TO PRACTICE WITHOUT A CARE IN OUR HEARTS!!
YOU... YOU GUYS...
SINCE WE COULDN'T PLAY THERE'S NO REASON TO PRACTICE!!
THE WHOLE REASON WE WERE BOYCOTTING PRACTICE, IS BECAUSE WE WEREN'T PLAYING ANY GAMES!!
LET'S GET MOVING!! YEAH!!
LET'S WORK UP A SWEAT!
I THINK SO TOO
UMM
THAT'S RIGHT
IS THAT MAN REALLY THE SUPERVISOR?

WHY IS SOMEONE LIKE THAT THE SUPER-VISOR !!
IF I HAD KNOWN !!
?
ガチャ!!
HER SHOULDER AND ARMS ARE VERY STRONG
SHE'S FLEXIBLE AND HAS GOOD MUSCLES
BEING SO THIN, HER BODY IS WELL BAL-ANCED
18
NOT TO MENTION
トタ..!!

SHE HAS BIG HANDS AND LONG FINGERS

NIMIDA, YOU'RE CATCHING!!
NEWBIE, WE'RE STARTING PRACTICE

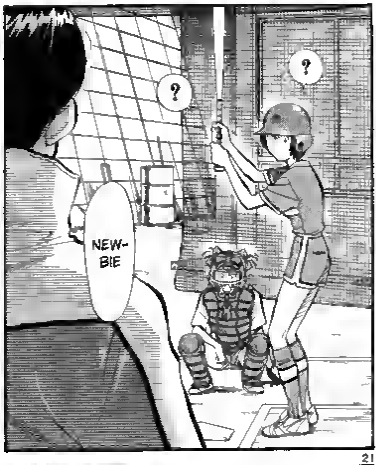
THE BORING DAYS ARE OVER
SHE WAS BORN TO BE A PITCHER
じ じ ん ん


HAI HAI!
HAI DESU!

I'VE BEEN WAITING
ガポッ!!
?
光栄

HUH?
IT IS...?
栄
PITCHER PRACTICE
UEI
光栄
UMM...
THIS IS...

I WILL TEACH YOU THE MAIN POINTS IN PITCHING...


?
?
NEW-BIE

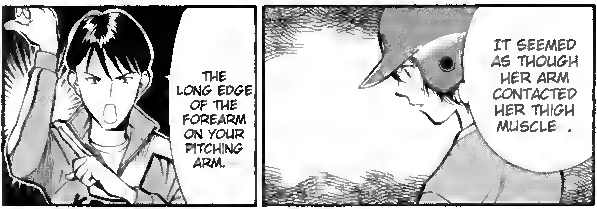
MAIN POINTS !?

KA
KI
KU
KE
KO
!!

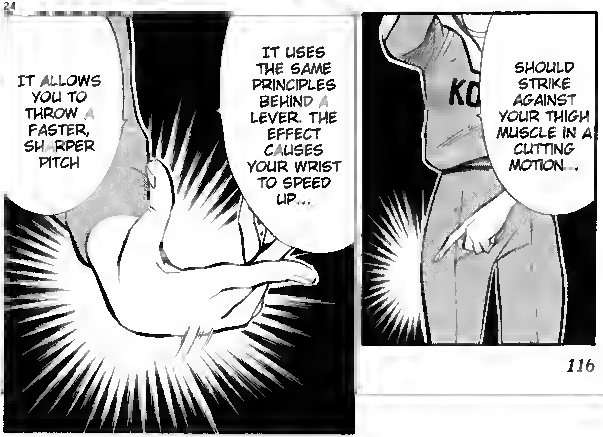
光
KA
...
KA
KI
KU
KE
KO
...
!?
KOWE!
22
KATTO
CUT
KA
KU
(E!

ヒュン
ヒュン
！

光
FAST!!
FASTER THAN THE PITCH SHE TAUGHT ME WINDMILL WITH
MUCH FASTER !!
DID YOU SEE THE DIFFERENCE?

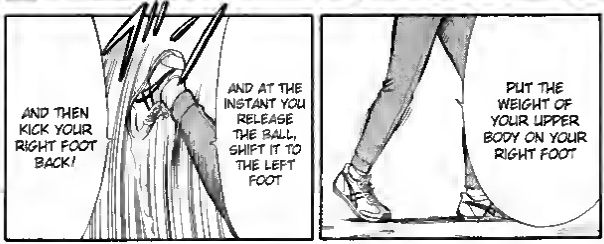

IT SEEMED AS THOUGH HER ARM CONTACTED HER THIGH MUSCLE .
THE LONG EDGE OF THE FOREARM ON YOUR PITCHING ARM.

24

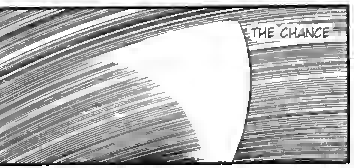

SHOULD STRIKE AGAINST YOUR THIGH MUSCLE IN A CUTTING MOTION...
IT USES THE SAME PRINCIPLES BEHIND A LEVER. THE EFFECT CAUSES YOUR WRIST TO SPEED UP...
IT ALLOWS YOU TO THROW A FASTER, SHARPER PITCH

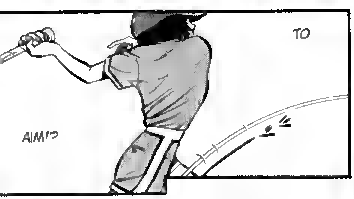
KIKKU
KICK
KI
ドッ
LIKE
LIKE THIS?
……
ドゴォッ
ドゴォッ
25

IT'S GETTING FASTER AND FASTER...

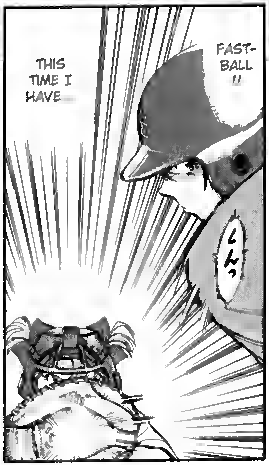

AND THEN KICK YOUR RIGHT FOOT BACK!
AND AT THE INSTANT YOU RELEASE THE BALL, SHIFT IT TO THE LEFT FOOT
PUT THE WEIGHT OF YOUR UPPER BODY ON YOUR RIGHT FOOT

KU
LIKE
LIKE THIS
AH, SO THAT RECOIL WILL TRANSFER THE ENERGY TO THE BALL!





THE... THE BALL JUST SUDDENLY SLOWED AND DROPPED IN FRONT OF ME!



28 *TRANSLATOR'S NOTE. AKA A SHUTTLECOCK

KE
KEESU BAI CASE BY KEESU CASE
AND DO YOU KNOW WHY?
YOU MUST ALWAYS REMAIN COOL AND CALM, UNFAZED BY ANYTHING
29

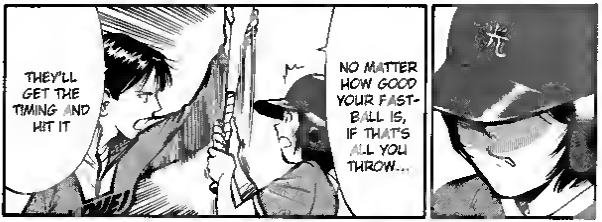
BUT, WHAT CAME WAS A CHANGEUP THAT LOOKED LIKE A SINKER
JUST NOW YOU EXPECTED A 3RD FASTBALL...
IN OTHER WORDS, YOU WERE DECEIVED
RESPOND TO ANY SITUATION ACCORDINGLY...
THIS WAY YOU WON'T FAIL!!

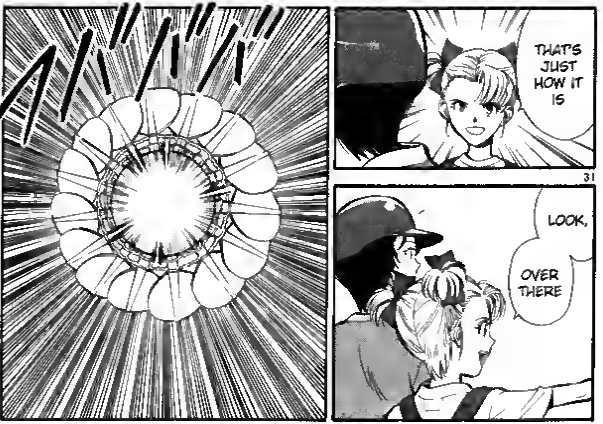
YOUR PHILOSOPHY
I DON'T LIKE IT...

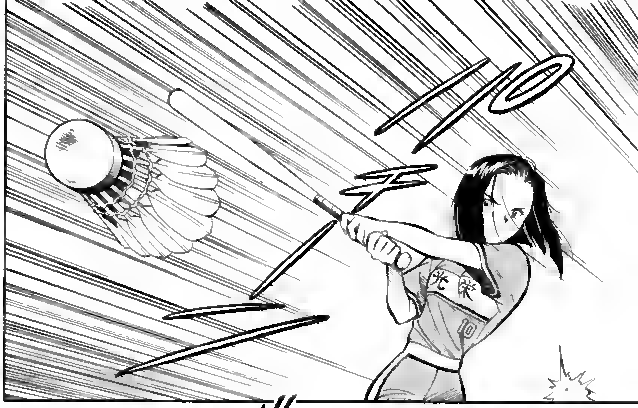
30

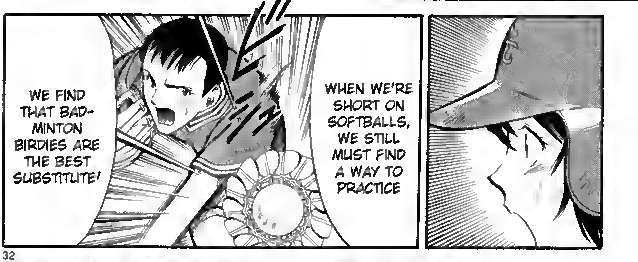
THE CHANGEUP YOU THREW WAS A FLUKE, WASN'T IT
IT'S UNFAIR! I THINK FAIR AND SQUARE IS THE BEST...
UNFAIR YOU SAY!?
IF SO THEN TELL ME WHAT HAPPENED IN YOUR CHALLENGE WITH MIHARA?

光栄
THAT'S THE REASON YOU WON... NO..
IF IT WASN'T FOR THAT, YOU WOULDN'T HAVE WON!!


NO MATTER HOW GOOD YOUR FAST-BALL IS, IF THAT'S ALL YOU THROW...
THEY'LL GET THE TIMING AND HIT IT


THAT'S JUST HOW IT IS
LOOK, OVER THERE




WE FIND THAT BAD-MINTON BIRDIES ARE THE BEST SUBSTITUTE!
WHEN WE'RE SHORT ON SOFTBALLS, WE STILL MUST FIND A WAY TO PRACTICE

WITHOUT THIS SYSTEM, WE COULDN'T PRODUCE GRE T PITCHERS
IT ALLOW FOR THE MIXTURE OF PSYCHOLOGICAL TACTICS BETWEEN PITCHERS AND BATTERS

IT ISN'T UNFAIR IS IT
THAT'S PITCH-ING
A CHANGE OF PACE
PITCHING IS ALL ABOUT CHANGING THE PACE!
KOUEI
PSYCHO-LOGICAL WARFARE
THAT'S THE ROAD TO BEING A GREAT PITCHER!!
光栄

KONTOROORU
CONTROL
AND
KO

NOW START PRACTICING !!
ONE WITHOUT CONTROL HAS NO QUALIFICATIONS AS A PITCHER

34

HIROSAWA TAKI, YOU ARE TO THROW INTO THE CATCHER'S MITT EACH TIME
光 栄

NIMIDA, YOU LEAD HER IN MIXING HER PITCHES
HAI DESU!!

AFTER 6 DAYS OF THIS, YOU SHOULD BE NEAR PERFECT!!
ON TOP OF THAT, YOU'LL THROW 300 PITCHES EVERYDAY!!
HA
HAI

YORO-SHIKU MINIDA-CHAN
IT'S NIMIDA!! NIMIDA!!
MI-NI-RA?
MI-NI-DA !!
NO! I MEAN, NIMIDA!!
NIRA?
HURRY UP AND START BEFORE IT GETS DARK!!
HA
HAI
36

37
GIRLS HIGH SCHOOL
REIKA ACADEMY
2
ハァ…

I WONDER.. THEY HAVEN'T SHOWED THEIR FACES IN A WHILE
TODAY'S THE BIG GAME WHO WILL TAKE THE GLORY?
CAPTAIN
BUT
I DON'T KNOW
DID THEY GET SUSPENDED OR SOMETHING?
10

HMPH
NATIONAL CHAMPIONSHIP
MORE THAN 20 YEARS AGO THEY WON THE NATIONAL CHAMPIONSHIP

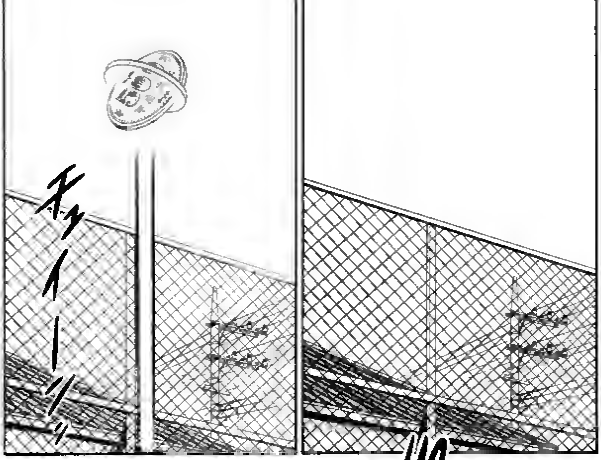
COMPARED TO US, THE BEST OF 4TH PREFECTURE, THERE'S A HUGE DIFFERENCE
DON'T BOTHER USING ANY EFFORT
SUPERVISOR
THAT RUSTED STORY IS OVER 20 YEARS OLD
NOW IT'S JUST AN OBSOLETE TEAM THAT IS AS PUNY AS AN INSECT
HAI
3

光栄
光栄
光栄
光栄
光栄
光栄
10
2
3
13

40

ACE STARTER
KOUEI HIGH SCHOOL GIRLS SOFTBALL NUMBER 3

BALL4
PLAY BALL

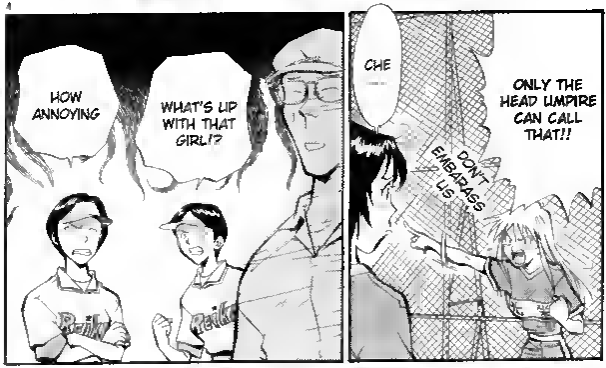

スィー

BATTING SECOND, KOUEI HIGH
BATTING FIRST, REIKA ACADEMY

GOOD LUCK
YOU TOO
10
WHAT THE I DON'T LIKE HER ATTITUDE
LIKE A LITTLE RICH GIRL
IT CAN'T BE HELPED THE SUPERVISOR PROBABLY WENT THROUGH A LOT OF TROUBLE ARRANGING THIS GAME...
PLAY BALL !!
光栄
30

COMING SOON!!
NOW, BRING ON THE FIRST BATTER!

EH? DID YOU WANT TO SAY IT MIHARA-SAN?
IDIOT!! WHY ARE YOU YELLING 'PLAY BALL' YOURSELF!!


HOW ANNOYING
WHAT'S UP WITH THAT GIRL!?
CHE
ONLY THE HEAD UMPIRE CAN CALL THAT!!
DON'T EMBARASS US

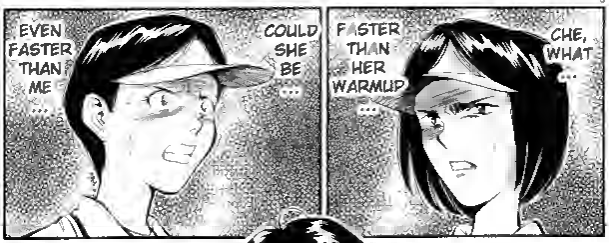
THE ACE
THAT IS YOUR ACE?
YOU MUST BE KIDDING AROUND WITH THAT PITCHER WATANABE-SAN
5
WE'VE PRACTICED OUR BATTING WELL THOUGH
SHE'S PRETTY FAST ISN'T SHE
HOU
PITCHERS LIKE HER ARE A DIME A DOZEN

SHE'S NO MATCH FOR ME, THE ACE OF REIKA
すっ
パス
PLAY BALL !!
6
PITCHER, HIROSAWA TAKI

3RD BASE, SHIMODA HIROE
1ST BASE, NAGANO TOMOYO
CATCHER NIMIDA CHIYO
FIRST PITCH
3RD BASE, MIHARA JUN
SHORT-STOP, SAWAMATSU MIDORI
KA
LEFT FIELD, TSUYOMORI KAREN
RIGHT FIELD HINAMARI MOMOKO
CENTER FIELD, SUZUKI KAZUMI

CUT

WH
WHAT
STRIKE
!!


EVEN FASTER THAN ME ... ...
COULD SHE BE ...
FASTER THAN HER WARMUP ...
CHE, WHAT ...

KI
SHE'S GOTTEN WAY FASTER!!

KICK
!!

THAT'S THE FIRST TIME I'VE SEEN A FASTBALL LIKE THAT
SHE'S GETTING FASTER AND FASTER !?

STRIKE
!!

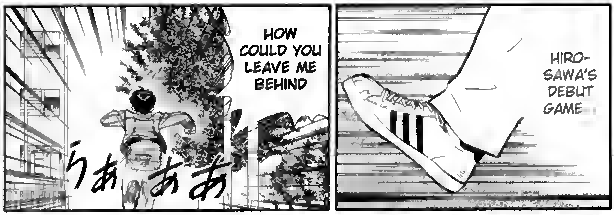
COOL

KU
パス

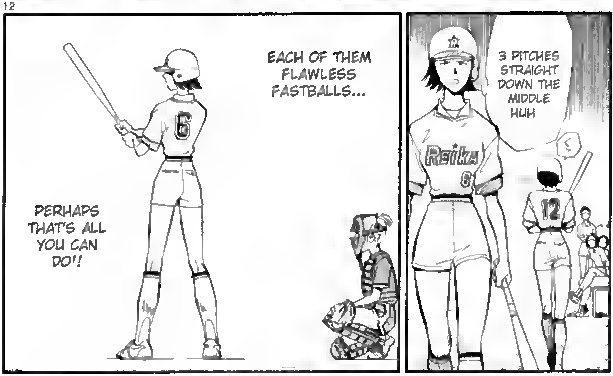
HAA
STRIKE! BATTER OUT!!

AMAZING!! TAKI-CHAN IS AMAZING!!
STRIKE 3! THAT'S A TURKEY!!

WHY DIDN'T YOU GET ME
ONEE-SAN, YOU IDIOT !!
MEANWHILE, TAKI'S CHILDHOOD FRIEND SAWAMATSU SHINTAROU IS...


HOW COULD YOU LEAVE ME BEHIND
うあああ
HIRO-SAWA'S DEBUT GAME...

12


EACH OF THEM FLAWLESS FASTBALLS...
PERHAPS THAT'S ALL YOU CAN DO!!
3 PITCHES STRAIGHT DOWN THE MIDDLE HUH
Reika

CASE BY ...
KE
CASE!!
ANYWAY I'LL JUST AIM COMPACT
IT... IT'S A CHANGE UP!!
!
AUU

A GOOD CHANGE OF SPEED ...
...I COULDN'T READ IT FROM HER FORM!!
STRIKE!!
NO WAY !!
BUT IF SHE CAN ONLY AIM STRAIGHT...
D... DAMN, I DON'T THINK I CAN HIT IT...

CONTROL!!
HER BAT IS A LITTLE SHORT THERE MUST BE A SPOT SHE CAN'T HIT
TAKI-CHAN, IT'S HERE!!
STRAIGHT INTO THE LOWER OUTSIDE CORNER
KO
OK, MINI-CHAN!

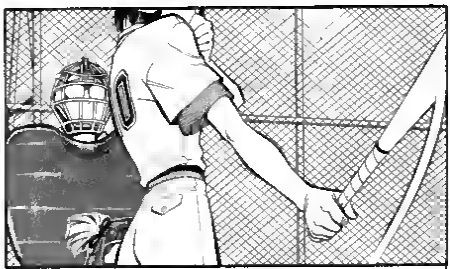
STRIKE TWO !!
KUH !
KA KI KU KE KO, THIS IS...
MY ....
HIRO-SAWA ....
HI ...

ULTIMATE PITCH!!

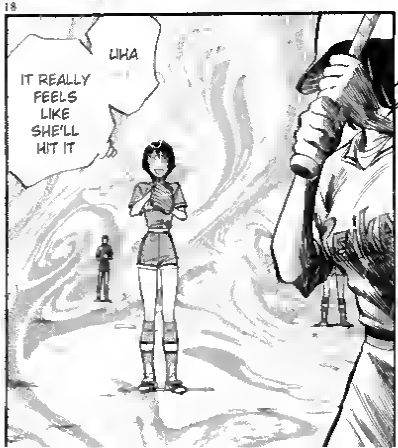
ガキン
ガキン

STRIKE! BATTER OUT!!
OH, OHHH, AMAZING
ANOTHER TURKEY!!
Pitch
HEY, SHE'S BEEN PRACTICING SERIOUSLY
KA KI KU KE KO
IT'S THE FIRST TIME THEY'VE SEEN ANYTHING LIKE IT
I SEE WATANABE-SAN HAS CERTAINLY FOUND HIMSELF A GOOD PITCHER
HOW-EVER
PITCHING WITH SUCH A CAREFREE ATTITUDE

NOTE: PRETTY SURE THAT THE OPPOSING TEAM'S IS GIVING HER SIGNALS HERE WITH THESE BUBBLES. SO WE JUST LEFT IT AS IS. THE SOUNDS WOULD BE (FROM RIGHT TO LEFT) - UCHIKON, CHON, SUH

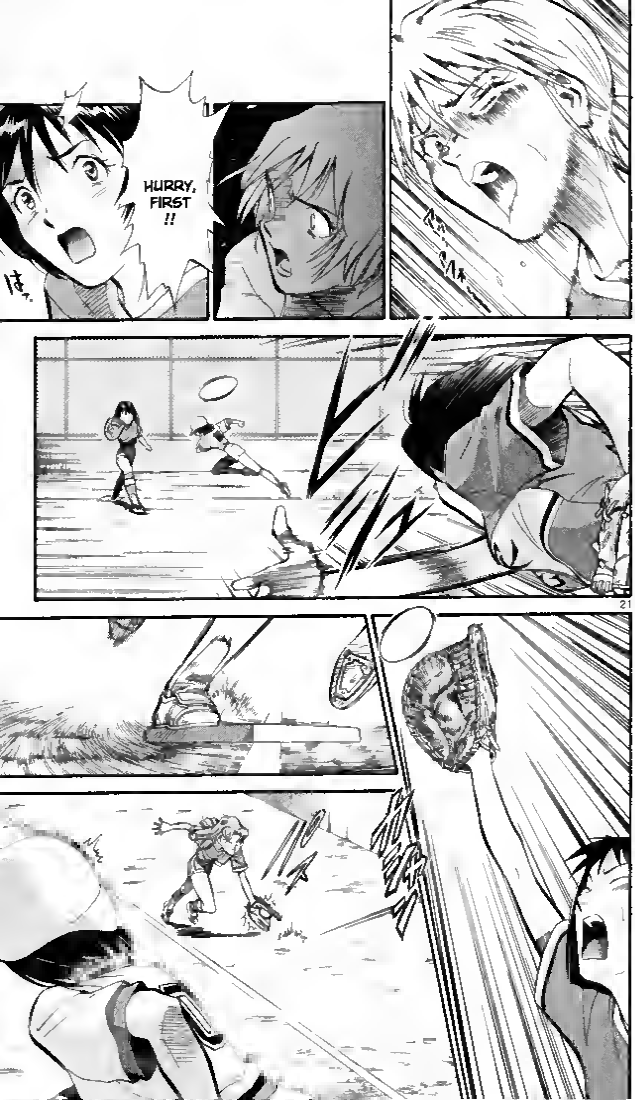


18

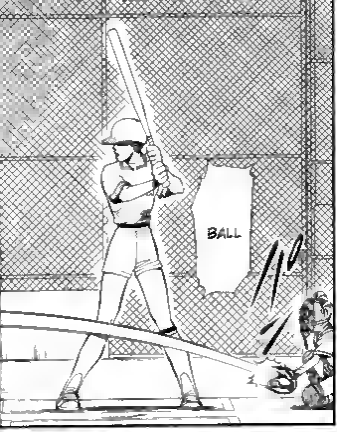


THIS IS A CHALLENGE !!
OH WELL!
YOU SHOULD...
CALM DOWN A LITTLE

SAFETY BUNT!!
I GOT IT!!
AGA


HURRY, FIRST !!

NUMBER 3
I CALLED FOR THAT BALL
DIDN'T YOU HEAR IT?
THIS IS AN UNEXPECTED FACTOR...
SHE WAS NERVOUS TO THAT EXTENT...
A WILD THROW
TAKI-CHAN, IT'S OK, IT'S OK
DON'T WORRY ABOUT IT!
REIKA
SHE'S LIKE A DRAWING OF WHAT A 4TH BATTER SHOULD BE
ドン


BALL

BALL

IT CAN'T BE HELPED... SINCE IT'S ALL A NEW EXPERIENCE
NOT A CHANCE !!
SWEATING

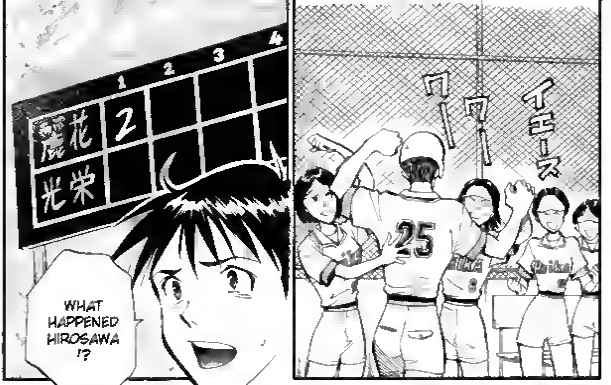
HER MOTIONS ARE GETTING SMALLER ...
SHE'S CLAMMING UP, BY WORRYING ABOUT A FAST RUNNER...

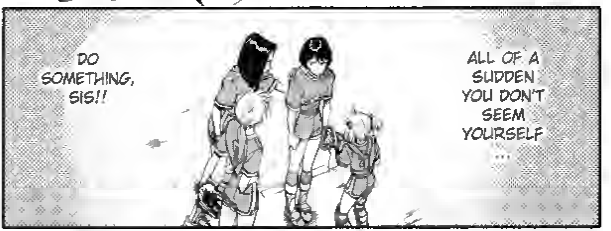
FU ...

THE PITCHER IS SWEATING

REIKA
AS EXPECTED OF REIKA'S 250MM CANNON !
HOME RUN !!

IS IT OVER ALREADY?
WORRYING ABOUT THE RUNNER GAVE US A GREAT CHANCE TO HIT IT!!
WHAT FINGER SHALL I 'HOME IN' WITH NEXT TIME
'HOME IN'
25
THERE ARE 9 INNINGS, IS THAT ENOUGH TO OVERCOME HER ANXIETY?
25
10


1 2 3 4
2
WHAT HAPPENED HIROSAWA !?
イエーイ
25


DO SOMETHING, SIS!!
ALL OF A SUDDEN YOU DON'T SEEM YOURSELF

YE... YEAH, IT'S KU
'KU' IT'S 'KU'
THAT'S RIGHT
THE GAME IS JUST BEGIN-NING
DON'T WORRY, DON'T WORRY ABOUT IT TAKI-CHAN
MIHARA-SAN
WELL, LET'S JUST CONTINUE AS THOUGH NOTHING HAPPENED
YOU'RE BEING STUPID

I GUESS YOU DON'T KNOW HOW TO USE YOUR DIAPHRAGM
YOU SHOULD HAVE CALLED OUT IN A BIG VOICE
AEIUO, AOTTO*
THAT'S TRUE, I'LL STOP TALKING
SORRY ABOUT EARLIER

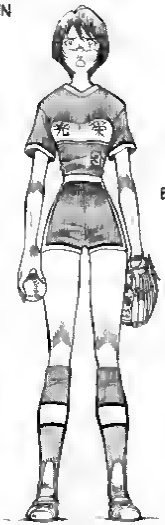
*TRANSLATOR'S NOTE: SOME KIND OF VOICE EXERCISES

*TRANSLATOR'S NOTE: ROMI YAMADA IS A BIG ACTRESS/SINGER FROM THE 80'S

Reika
DON'T WORRY SUPERVISOR, WANT ME TO MAKE THEM CALL THE GAME IN THE FIRST INNING?
TONIGHT IS MY WEDDING ANNIVERSARY
THAT BARRAGE SHOULD BE ENOUGH I'LL BE IN TROUBLE IF I MISS MY DINNER RESERVATION
HAH I'M NOT SUGGESTING SOMETHING THAT CRUEL
GRR
REIKA

..I DON'T KNOW WHY... BUT, IT'S NOT MUCH FUN ANYMORE..

AH, OH YEAH.. HE'S NOT HERE...



HU? HUH? WHAT IS THIS.. IT'S TOTALLY DIFFERENT FROM THE USUAL..

IT'S LIKE LOOKING AT A COMPLETELY DIFFERENT LANDSCAPE.. WHY..?

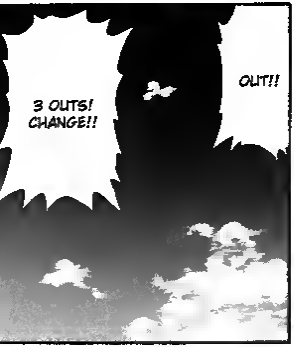
BECAUSE IT'S NOT FUN...?

WHY ISN'T HE HERE? HE'S ALWAYS STICKING TO ME LIKE GOLD-FISH CRAP, SO WHY...
SHIN-T'ROU...

HOW MANY PITCHES WILL I HAVE TO THROW BEFORE IT'S OVER?
BUT...
AHH, I HAVE TO THROW...

30
YAH

ズザザー
HIROE !!


3 OUTS! CHANGE!!
OUT!!

KU

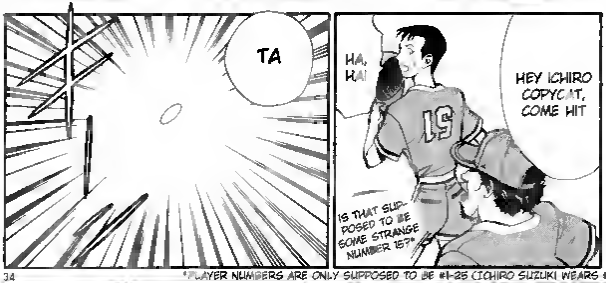
*KANTOKU MEANS SUPERVISOR, BUT IT'S USUALLY USED AS "COACH" OR "MANAGER"

TRANSLATOR'S NOTE

HAI?
Reika
Reika

WHAT I JUST SHOUTED IS THAT I WANT YOU TO REALLY PLAY BALL!!
YOU HAVEN'T EVEN BEGUN AND YOU SAY THE END IS NEAR?
DON'T SAY STUPID THINGS

BUT BEFORE YOU GO BACK OUT THERE I HAVE SOME-THING TO TEACH YOU
BATTING'S TA CHI TSU TE TO'!!



34

*PLAYER NUMBERS ARE ONLY SUPPOSED TO BE #1-25 ICHIRO SUZUKI WEARS #51

CHI
TEAM BATTING!! (CHIIMU BATTINGU)
WITH NO OUTS, GET THE RUNNER TO 2ND BASE
SO THAT THEY CAN ADVANCE TO 3RD
35
SACRIFICE BUNT!
THIS SITUATION
1 OUT IS THE MOST DANGEROUS TIME FOR A DOUBLE PLAY THE GOAL IS TO LET THE 4TH BATTER GET TO THE PLATE
THIS IS THE MOMENT WHERE HALF YEAR'S WORTH OF ADRENALINE ERUPTS
TSU
CONNECT YOUR HEART (TSUNAGU KOKORO)
OUT!!

OSAKA SUMMER CAMP BATTING FORM!!
THE JOB OF THE 3RD BATTER IS TO HIT A SACRIFICE FLY
光栄
9
35
UNTIL THE MOMENT OF IMPACT YOU SAVE UP THE ENERGY IN YOUR WRIST...
THE RECOIL OF THE WRIST!! CTEKUIHI NO KAESHO
TE
ACHAA... I WAS AIMING FOR A HOME RUN THOUGH!!
OUT !!
1 POINT

RELEASE THE ENERGY FROM YOUR WRIST AND FOLLOW THROUGH THE SWING!!
THEN IMPACT !!

GREAT !!
THAT GETS RID OF ALL MY STRESS
AN OUT, AN OUT OF THE PARK HOME RUN!!
SUCH POWER !!

AND TO!
A AMAZING
A... AH..
TO!?
TO!!
TO!?

THE MAIN POINT IS. THE MAIN POINT!! THERE IS NONE
YOU'RE TRYING TO MAKE IT UP RIGHT NOW, AREN'T YOU?
YES? HELLO?
ANYWAY, WE SHOULD

38

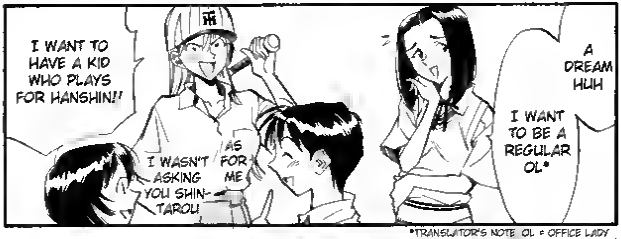
IT'S A QUESTION OF FEELINGS!!
IT'S LIKE AN ILLNESS
BUT THIS DOESN'T SEEM ANY MORE DIFFICULT THAN PITCHING'S 'KAKI KU KE KO'

A PITCHER MUST USE THE OPPOSITE OF THAT "TA CHI TSU TE TO"!
ANYWAY, WHAT I'M TRYING TO POINT OUT IS THE OPPOSITE OF THAT
USING PERSUA-SIVE POWER
SOME-THING LIKE THAT
SHOULD SEAL THE BATTER'S TA CHI TSU TE TO!!
THE OPPOSITE
39
WHA, WHAT WAS THAT!!
MIHARA, YOUR KANSAI ACCENT SOUNDS PRETTY DOUBTFUL
IT SOUNDS PRETTY DOUBTFUL
I HEARD SOME OF WHAT YOU SAID
HEH
THAT'S HOW MY FAMILY TALKS!!
BECAUSE WE'RE IN SAITAMA. WHY WOULD YOU HAVE ONE?
HOW IS IT DOUBT-FUL!?

（掲載：週刊少年サンデー平成9年7月増刊号より平成9年10月増刊号まで）

WIND MILL
ウインドミル
OMAKE
4 PANEL THEATER

TSUYOMORI KAREN'S DREAM



*TRANSLATOR'S NOTE: OL = OFFICE LADY

2 *TRANSLATOR'S NOTE: I THINK SHE MEANS THE TAKARAZUKA THEATER TROUPE

Special Thanks ©Matsumoto

COME TO THINK OF IT...
SHIMODA-SAN, YOUR GLASSES ARE CLOUDING UP
YOU CAN TAKE THEM OFF
ぬるぬるぬる

4 TRANSLATOR'S NOTE: I'M NOT GONNA BOTHER WRITING IT OUT THE ORIGINAL JAPANESE THIS TIME

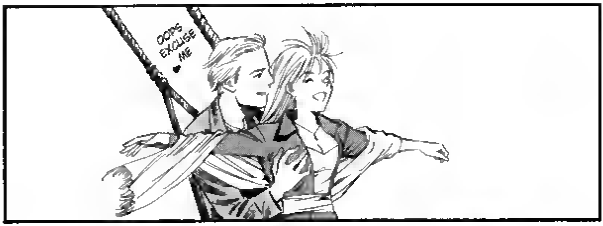
TRANSLATOR'S NOTE 'DESU NO' IS NIMIDA'S LITTLE SAYING SHE USES AFTER ALMOST EVERYTHING SHE SAYS. I USUALLY DON'T INCLUDE IT IN THE TRANS BUT THIS TIME I WILL

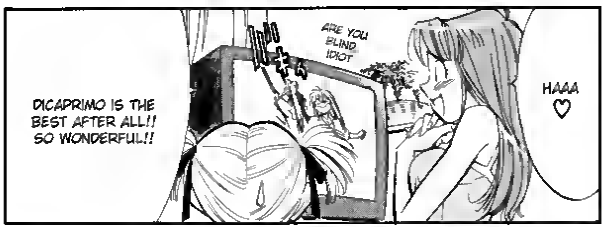
DESU NO

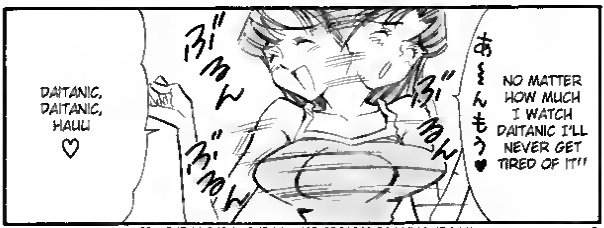
BRIEFS OR TRUNKS?

NEE, MI-HARA-SAN
WHEN YOU GET A BOY-FRIEND, WOULD YOU RATHER HE WEARS BRIEFS?
OR BOXERS?
WELL, FOR THE SAKE OF HIS SPERM
BOXERS WOULD BE BEST
I WANT TO HAVE A HEALTHY BABY
I SAY BOXERS TOO!!
KYAA
OWAH
II!!
WHAT A MISCHIE-VOUS BREEZE
SHE... SHE WEARS THEM HERSELF...

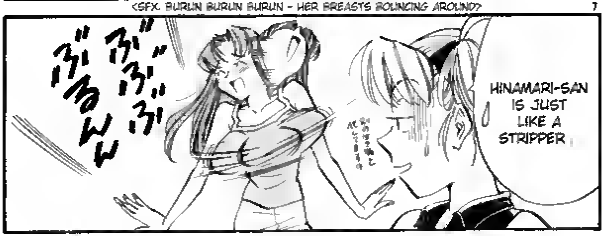
DAITANIC



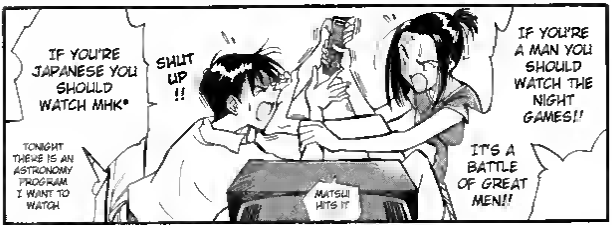




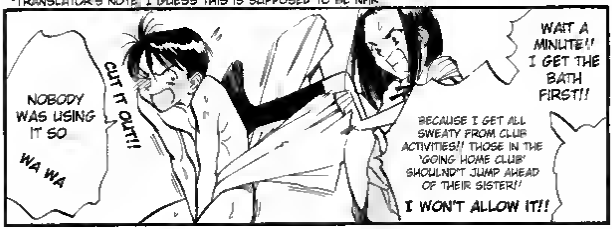
<SFX: BURUN BURUN BURUN - HER BREASTS BOUNCING AROUND>

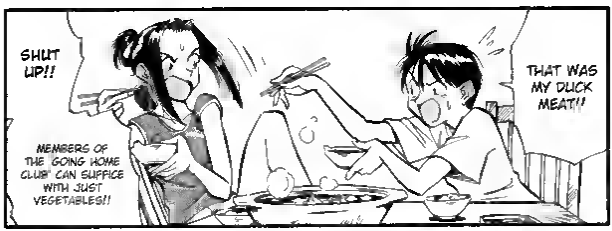

ぶるるる

A BRAWL BETWEEN SIBLINGS IS DUCK FLAVOURED?
(AN EXAMPLE OF THOSE WITH A GOOD RELATIONSHIP)


IF YOU'RE JAPANESE YOU SHOULD WATCH MHK*
TONIGHT THERE IS AN ASTRONOMY PROGRAM I WANT TO WATCH
SHUT UP !!
MATSUI HITS IT
IF YOU'RE A MAN YOU SHOULD WATCH THE NIGHT GAMES!!
IT'S A BATTLE OF GREAT MEN!!

*TRANSLATOR'S NOTE. I GUESS THIS IS SUPPOSED TO BE NHK


CUT IT OUT!!
NOBODY WAS USING IT SO
WA WA
WAIT A MINUTE!! I GET THE BATH FIRST!!
BECAUSE I GET ALL SWEATY FROM CLUB ACTIVITIES!! THOSE IN THE 'GOING HOME CLUB' SHOULDN'T JUMP AHEAD OF THEIR SISTER!!
I WON'T ALLOW IT!!



8

●COVER ILLUSTRATION／堀口たかし
●LOGO & COVER DESIGN／小林真紀子＋ベイブリッジ・スタジオ

TSUKINO VS TAKI

SAME MANGAKA, DIFFERENT CHARACTERS

who will win!?

Does it really matter?

mahou and solaris-svu
bring you a new manga by Hashiguchi Takashi

www.mahou.org
#mahou@irc.irchighway.net

www.mangaworld.org
#solaris-svu@irc.irchighway.net

Translator: Gari
Editor: Daydreamer
Scanner: Elias

WIND MILL
ウインドミル

●LOGO & DESIGNED by KOUJI ISHAKI/Bay Bridge Studio ●ILLUSTRATED by TAKASHI HASHIGUCHI